

**ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ИВПИ И ИХТИ
В КОНТЕКСТЕ РАЗВИТИЯ СОВЕТСКОЙ ВУЗОВСКОЙ МЕТОДИКИ****Н.К. Иванова**

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный химико-технологический университет», кафедра иностранного языка и лингвистики
E-mail: ivanova@isuct.ru

В статье в контексте создания и развития советской вузовской методики преподавания иностранных языков рассматриваются основные вехи в более чем столетней истории кафедры иностранных языков в структуре ИВПИ (1918-1930) и ИХТИ (1930-1991). Важное внимание уделяется кадровой проблеме, различным методам преподавания иностранного языка, обеспечению учебной литературой и содержанию первых основных учебных пособий для студентов химического профиля. Работа построена на основе архивных документов, источников по истории кафедры и личного опыта автора.

Ключевые слова: методика преподавания иностранного языка в техническом вузе, педагогические кадры, учебная литература, идеологическая составляющая

**TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT IVPI AND ICTI IN THE CONTEXT
OF THE DEVELOPMENT OF SOVIET HIGHER SCHOOL METHODOLOGY****N.K. Ivanova**

Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Language and Linguistics
E-mail: ivanova@isuct.ru

The article, in the context of the creation and development of Soviet higher school methods of teaching foreign languages, examines the main milestones in more than a century history of the Department of Foreign languages in the structure of Ivanovo-Voznesensk Polytechnic Institute (1918-1930) and Ivanovo Chemical-Technological Institute (1930- 1991). Important attention is paid to the teaching staff problem, various methods of teaching a foreign language, providing educational literature and to the content of the first basic textbooks for chemical students. The work is based on archival documents, sources on the history of the Department and the personal experience of the author.

Key words: methods of teaching a foreign language at a technical university, teaching staff, educational literature, ideological component

Для цитирования:

Иванова Н.К. Преподавание иностранных языков в ИВПИ и ИХТИ в контексте развития советской вузовской методики. *Вестник Гуманитарного института*. 2023. № 4. С. 87-92. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_80. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-014.pdf>.

For citation:

Ivanova N.K. Teaching foreign languages at IVPI and ICTI in the context of the development of Soviet higher school methodology. *Bulletin of the Humanities Institute*. 2023. N 4. P. 87-92. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_80. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-014.pdf>.

Современный Ивановский государственный химико-технологический университет ведет свою историю с 1918 г. от химического факультета

Ивановского политехнического института (ИВПИ). История создания последнего на основе Рижского политехнического института хорошо описана в

ряде научных исследований [6,8]. Однако масштаб проведенных организационных мероприятий по «запуску» учебного процесса на новом месте, его кадровое и методическое до сих пор поражает.

ИВПИ, первый советский вуз после Октябрьской революции, имел в своем составе 6 факультетов: химический, инженерно-строительный, сельскохозяйственный, прядильно-ткацкий, социально-экономический, факультет фабрично-заводских механиков. Именно ИВПИ подготовил базу для дальнейшего развития высшего образования в Ивановской области и создания на основе его факультетов нескольких самостоятельных вузов в 1930 г. Серьезное отношение к преподаванию иностранных языков в ИВПИ позволило усовершенствовать процесс обучения иностранному языку в дальнейшем, в том числе, в ИХТИ–ИГХТА–ИГХТУ (институте – академии – университете). В вузе было сформировано отношение к этому предмету как важному для гуманитарной и профессиональной подготовки выпускников.

Архивные материалы показывают, что преподавание иностранных языков в ИВПИ началось с 1918 года, т. е. с момента основания ИВПИ. Так, в отчетах о работе кафедр социально-экономического факультета за 1918–1919 и 1919–1920 учебные годы сохранился письменный рукописный отчет профессора В.Ф. Шефера по преподаванию английского и немецкого языков за 1918/1919 и 1919/1920 учебные годы [1]. На основе сохранившихся документов можно сделать вывод, что велось поаспектное преподавание иностранного языка (преподавались курсы фонетики, грамматики, устной речи и т. д.). Студенты делились по уровням языковой подготовки. На старших курсах работа осуществлялась над всеми видами речевой деятельности с применением смешанного метода, а основой для профессионально-ориентированных знаний был курс “General English”. В отчетах преподавателей в анализируемый период нет указания на какую-либо идеологическую платформу преподавания, но культурологическое направление, обучение иностранному языку в контексте истории и культуры нации, – очевидно. Например, студенты, изучавшие английский язык, знакомились с творчеством У.Шекспира, Ч. Диккенса, Гольдсмита и др. английских поэтов и писателей [6].

Итоговая цель состояла в том, чтобы научить студентов работать с иностранной литературой по специальности, получать из иноязычных источников профессиональные знания, то есть велось про-

фессионально-ориентированное преподавание. Поскольку учебной литературы на русском языке по многим преподаваемым дисциплинам тогда еще не существовало, преподаватели технических дисциплин, хорошо владевшие ИЯ, строили содержание своих курсов на основе иноязычных источников. На наш взгляд, с одной стороны, это обеспечивало актуальность излагаемого материала, а с другой, мотивировало будущих инженеров на изучение иностранного языка для оперативного получения знаний по специальности.

К кадровому обеспечению учебного процесса при преподавании ИЯ руководство вуза относилось очень строго: первые преподаватели иностранных языков были приглашены из московских и петроградских вузов, имели опыт преподавания в дореволюционной высшей школе или гимназии, обучались за рубежом, т.е. их послужной список подтверждал их компетентность.

В условиях отсутствия учебных пособий и печатно-множительного оборудования, в первые годы обучения в ИВПИ использовались иностранные научные журналы на немецком, английском и французском языках. Библиотека института располагала и некоторыми научными трудами из библиотеки Рижского политехнического института.

В отличие от ученых и профессуры, которые придавали важное значение знанию иностранных языков, чиновники не были уверены в необходимости преподавания курса ИЯ в школе и вузе. Под влиянием общественных дискуссий с участием важных политических деятелей, преподавание иностранного языка в школах и вузах было на какое-то время прекращено. В ИВПИ этот был 1926-1927 учебный год. Однако вскоре (к следующему учебному году) преподавание иностранного языка было восстановлено. Иностранный язык преподавался по 2 часа в неделю с 1 по 4 семестры, а на некоторых факультетах в 5-8 семестрах предполагалось продолжение через факультативные курсы [5].

Однако содержание курса ИЯ, как и других гуманитарных дисциплин, было взято под строгий контроль. Так, иноязычному образованию в стране был посвящен ряд постановлений Центрального комитета Коммунистической партии Советского Союза (в 1929 и 1932 гг. и далее – в 40-е, 50-е, 60), направленных на усиление изучения иностранного языка, организацию системы подготовки преподавательских кадров [7, с. 185]. Л.В.Щерба указывал на слабую методическую подготовку педагогов,

невладение ими методиками обучения ИЯ при классно-урочной системе, когда отсутствует естественное языковое окружение [11].

В довоенный период советская методика преподавания ИЯ находилась в активном поиске наиболее эффективных методов обучения иностранным языкам, при этом постепенно менялось и представление о функциональной нагрузке данного предмета. Вскоре идеологическая составляющая заняла лидирующее место, вытеснив культуроведческий подход к обучению ИЯ. Так, Н.К. Крупская, авторитет которой среди педагогов и в системе просвещения того времени был очень высок, писала: «Изучение страны данного языка должно стать такой же целью, как и изучение техники языка. Тогда только сможет учащийся уловить дух языка, охватить его богатство». Во главу угла ставилось обучение «живому общению» с использованием ограниченных языковых средств: «Учащийся сначала научается говорить, а потом уже начинаются наблюдения над языком, обобщения, выводы правил. Это, во-первых. Во-вторых, в курс надо вводить из области грамматики самое существенное, не останавливаясь на деталях, не увлекаться бесчисленными орфографическими и стилистическими правилами». «Умение писать на иностранном языке в жизни требуется гораздо реже, чем умение объясняться», – считала Н.К. Крупская [3, с. 69-73]. Таким образом, ею был намечен план обучения ИЯ согласно прямому методу, исходя из дореволюционного российского опыта при индивидуальном семейном обучении гувернерами или в гимназиях с преподавателями-иностранцами. Также Н.К. Крупская писала: «Изучение иностранного языка должно быть связано с изучением современной жизни и недавней истории страны, где данный язык господствует. Сюда должно входить изучение и экономической, и политической, и культурной жизни страны» [3, с. 70].

Такой подход на многие годы определил содержательную сторону учебного материала по иностранным языкам. В течение долгого времени советские школьники и студенты читали и переводили тексты о рабочих движениях зарубежных стран, их лидерах, о прогрессивных молодежных организациях, о коммунистических изданиях, о борьбе западного пролетариата за свои права и т. д. В адаптированные сборники рассказов для различного уровня владения языком включались речи и произведения писателей-коммунистов (советских

и зарубежных). Часто иностранный язык изучался на основе трудов классиков марксизма, переводов на ИЯ произведений И.В. Сталина, В.И. Ленина, текста Конституции, решений очередного съезда ВКПб (КПСС).

Для преподавателей ИЯ стали выпускать сборники методических статей, Ученые труды и Учены записки – многие привычные сегодня издания берут свое начало с 20-х годов XX века. В 1934 г. статьи и рекомендации по организации обучения ИЯ стали печататься во вновь созданном специальном журнале «Иностранные языки в школе» (ответственный редактор – известный методист и автор одного из первых советских учебников по английскому языку И.А. Грузинская).

На основе химического факультета ИПИ в 1930 г. был создан самостоятельный вуз – Ивановский химико-технологический институт (ИХТИ), в котором продолжалась работа Кабинета иностранных языков. Первый преподавательский состав в то время включал трех педагогов, имеющих высшее образование и богатый опыт преподавательской работы. Это были выпускники разных советских вузов: московского, томского, нижегородского. Исторические документы сохранили сведения о трагической судьбе некоторых из них в годы сталинских репрессий [5].

На основании одного из Решений партии и Правительства министерством по делам Высшей школы при СНК СССР № 32 от 8/10-1943 г. при ИХТИ была утверждена кафедра иностранных языков вместо прежней структуры – Кабинета иностранных языков, работавшего с 1918 г. [5].

Перед преподавателями кафедр ИЯ в вузах стояла четкая задача: научить студентов с помощью грамматико-переводного и текстуально-переводного методов читать и понимать содержание иноязычных профессионально-ориентированных текстов. Это обусловило актуальность решения одной из первоочередных задач: обеспечение учебного процесса литературой по профилю вуза. В течение достаточно длительного времени каждый вуз решал эту проблему самостоятельно. Например, на кафедре иностранных языков ИХТИ адаптировались под учебные цели оригинальные статьи из немецких, английских, французских журналов, готовился к ним справочный аппарат, составлялись списки обязательных для заучивания терминологических единиц.

Указанная выше цель обучения иностранному языку в вузе оставалась актуальной до 60-х годов XX века, когда в советскую методику препода-

давания ИЯ пришел **сознательно-сопоставительный метод**, определивший приоритет практической направленности в изучении иностранных языков. Сознательное «отталкивание от родного языка» (Л.В. Щерба) обеспечивало сравнение языковых систем и лучшее усвоение учебного материала в условиях «урочной» системы. Эффективность этого метода была подтверждена работами психолога Л.С. Выготского, обоснована в работах таких методистов, как И.В.Рахманов, В.Д. Аракин и др. Это нашло отражение в структуре и содержании специальных учебных пособий, рекомендованных Министерством.

«Оттепель» — короткий, но важный период в истории нашей страны, стимулировала интерес к иностранным языкам для расширения экономических, культурных и образовательных контактов. В это время не только выходят важные Постановления Совета Министров СССР, но и предпринимаются конкретные шаги для улучшения системы обучения ИЯ, создается система подготовки и переподготовки преподавателей иностранных языков, открываются школы с углубленным изучением ИЯ, развивается система применения ТСО (технических средств обучения) и появляются учебные фильмы и диафильмы, пластинки с курсами ИЯ.

Новые задачи появились и при преподавании ИЯ в технических вузах: дисциплина «Иностранный язык» рассматривалась как важная для получения профессиональных знаний из иноязычных источников. Это обусловило особое внимание к подбору учебного материала. Постепенно на смену адаптированным для процесса обучения статьям из иностранных журналов пришли кафедральные учебные пособия и методические указания.

Первое такое пособие появилось на кафедре иностранных языков ИХТИ в середине 60-х годов. До настоящего времени сохранилось 2-е издание (1968), над которым несколько лет трудилась группа преподавателей кафедры [4]. С учетом различных направлений в химии, это пособие включало ряд оригинальных, но адаптированных текстов по общей химии, органической, неорганической и т. д. Предполагалось их изучающее чтение на основе сравнительно-сопоставительного метода. Первые издания не имели предтекстовых упражнений, готовящих студентов к пониманию учебных текстов, но содержали упражнения после-текстовые. Они включали анализ словообразовательных моделей химических терминов, упражнения на грамматику, вопросы к тексту. К пособию

был создан специальный грамматический справочник, в котором грамматические явления, например, различные виды причастия, герундия, инфинитива и пр. иллюстрировались предложениями с химической терминологией. Опыт преподавателей-составителей справочника позволял им использовать при этом самую часто употребляющуюся лексику, много раз встречающуюся в учебных текстах. Понять содержание текстов помогали специальные знания из области химии, точно подобранный набор слов и терминов. Навыки устной речи отрабатывались только при ответе на вопросы по тексту и при его пересказе. В последствии содержание этого пособия, при сохранении ключевых текстов, неоднократно дополнялось новыми упражнениями: фонетическими, лексическими, грамматическими, для развития устной речи и других видов чтения (ознакомительного и просмотрового). Как оказалось, несколько лет спустя, эти тексты можно было эффективно использовать при составлении денотатных (ментальных) карт. Их разные варианты (пустые, англо-русские, английские, русские) способствовали выходу в устную речь даже самых слабых студентов [2].

Говоря о функциях дисциплины «Иностранный язык», нельзя не отметить, что наряду с общеобразовательной функцией через обучение страноведческим реалиям, осталась функция идеологическая, воспитательная. В архиве автора данной статьи сохранилась «Программа по английскому языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений». В ней прямо указывается: «В процессе изучения иностранного языка студенты воспитываются в духе пролетарского интернационализма, советского патриотизма, преданности делу Коммунистической партии» [8, с. 1]. Для реализации этой задачи в учебном процессе уже имелись новые специализированные пособия, рекомендованные Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве основных для химико-технологических вузов, а также пособия для других неязыковых технических высших учебных заведений.

Проанализируем одно из них, которое в течение многих лет использовалось в ИХТИ для обучения английскому языку химиков-технологов.

«Пособие по английскому языку для химико-технологических вузов», подготовленное коллективом кафедры иностранных языков Ленинградского технологического института им. Ленсовета (1 изд.-1971 г) [9], содержит только химические тексты. На их основе предполагалось проведение беседы

по содержанию текста и его пересказ. Авторы пособия указывают: «Цель пособия – привить студентам навыки чтения и понимания научной литературы широкого химического профиля, подвести к беспереводному пониманию читаемого, научить вести беседу и делать краткие сообщения в пределах изучаемого материала» [9, с. 3]. Коллективным (внешним) рецензентом этого учебного пособия, как и его последующего издания, выступила кафедра иностранных языков ИХТИ.

Второе издание (1978 г.), с учетом появившихся в последнее время новых установок в преподавании ESP, было дополнено лексико-грамматическими и фонетическими предтекстовыми упражнениями. Изменился набор текстов: они стали разноуровневыми, но, главное, он был дополнен новыми текстами страноведческой тематики («Наша страна», «Москва», «Великобритания», «Лондон», «Уэллс»). Таким образом, был осуществлен переход от «нейтральных» профессионально-ориентированных химических текстов, адаптированных из научной периодики, к специально составленным текстам с четким идеологическим посылом. Например, в тексте “*Leningrad Leno Soviet Institute of Technology*” (Step 1, Text 1A) упоминается, например, об активном участии студентов института в общественной жизни дореволюционной России и в студенческом революционном движении, в марксистских кружках, с гордостью перечисляются имена известных революционеров, выпускников этого учебного заведения.

В тексте, посвященном столице Великобритании, цитируются слова В.И. Ленина о Лондонских контрастах между богатыми и бедными, а для описания Ист-энда, как одной из исторических частей Лондона, вводятся слова для заучивания *poverty* (бедность), *unemployment* (безработица), *disease* (болезнь). В таком же ключе подается информация и в других текстах страноведческого характера, включенных в это учебное пособие. Дополнительные тексты усложнили содержание пособия, сделали его многостраничным и не совпадающим по объему учебного материала с сеткой часов в ИХТИ по дисциплине «Иностранный язык». Однако эта работа коллег из ЛТИ использовалась в учебном процессе еще долгие годы, поскольку содержала ряд текстов, «привязанных» к определенным грамматическим явлениям, и хорошие упражнения на словообразование в химической лексике, а также усско-английские и англо-русские терминологические эквиваленты.

Когда в 70-е годы в вузовскую методику преподавания ИЯ была внедрена работа над различными видами чтения (ознакомительного, изучающего, поискового, просмотрового), это учебное пособие тоже могло применяться для организации более творческой работы над профессионально-ориентированными текстами, для отхода от привычного аналитического чтения и подготовки к аннотированию и реферированию научных текстов и статей.

Аналитическая и синтетическая интерпретация на долгие годы заняла в вузовской методике преподавания ИЯ ведущее место. Этому способствовал и объем в 70-е и 80-е годы курса «Иностранный язык» в технических вузах на протяжении 4-х лет. Об истории аннотирования и реферирования применительно к иностранным текстам мы пишем подробно в нашей монографии [7]. Однако заметим, что и в настоящее время умение реферировать и аннотировать содержание информационных источников, когда в среде студентов стал распространен машинный перевод и современные технологии обработки текста, является важной частью общепрофессиональных компетенций. При обучении профессионально-ориентированному иностранному языку важное место занимает развитие информационно-аналитических навыков. Этому способствует и новая ситуация с источниками научной информации: они многочисленны и доступны в Сети. Их обилие обеспечивает профессионализацию обучения иностранным языкам в технических вузах, развитие на их основе навыков коммуникации, а это, в свою очередь, соответствует требованиям ФГОС и последующих стандартов.

Таким образом, кафедра иностранных языков в ИВПИ и в ИХТИ на протяжении всей своей истории была в постоянном поиске более совершенных методик преподавания ИЯ, чутко реагируя на все методические инновации. Постоянно расширялся набор применяемых технологий обучения, создавались специализированные для вуза учебные пособия и методические указания, осваивались новые методические приемы. Этому способствовала высокая профессиональная планка, всегда присутствовавшая на кафедре творческая атмосфера.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов, требующего раскрытия в данной статье.

The authors declare the absence a conflict of interest warranting disclosure in this article.

ЛИТЕРАТУРА

1. Государственный архив Ивановской области (ГАИО). Ф. Р-1094. «Иваново-Вознесенский политехнический институт». Опись 2. Д. 28. Л.164.
2. Карпова О.М., Корсун Н.К., Ужова О.А. О работе с терминологической лексикой на занятиях по английскому языку // Оптимизация обучения иноязычной лексике и грамматике. Межвузовский сб. Ленинград: изд-во Ленинградского университета. 1983. С. 43-51.
3. Крупская Н.К. О преподавании иностранного языка // На путях к новой школе. 1923. Вып. 7-8. С. 69-73.
4. Лапшина Е.Г., Маклашина Р.С., Морозова Н.П. Учебное пособие по английскому языку для студентов I-II курсов химико-технологических вузов. Иваново: ИХТИ. 1968. 245 с.
5. Малкова Ю.Л. Кафедра иностранных языков и лингвистики ИГХТУ: первые 20 лет (1930-1950) // Языковое образование в России: прошлое, настоящее, будущее. Материалы науч.-практ. конференции / отв. ред. Н.К. Иванова. Иваново: ИГХТУ, 2005. С. 8-12.
6. Малкова Ю.Л., Сироткин А.С. «Вне факультета...» // Известия вузов. Серия «Гуманитарные науки» 2010. 1 (1) Вып. 3. С. 7-10.
7. 7. Образовательный и гуманитарный потенциал гуманитарных дисциплин в современном вузе.: монография / кол. авторов; под ред. Н.К.Ивановой. М.: РУСАЙНС. 2023. 236 с.
8. Почивалова Е.И. Создание и развитие учреждений высшего профессионального образования в Иваново-Вознесенской и Костромской губерниях. Автореф. дис. ...канд. истор. наук. Иваново. 2015. 18 с.
9. Программа по английскому языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений. Составители: Андреев Р.А., Архипов Г.В., Берман И.М., Блинов В.М., Климентенко А.Д., Морозенко В.В., Опельбаум Е.В. М.: Высшая школа, 1981. 16 с.
10. Тресвятская В.Б., Альтман М.М., Антонова К.А., Вержбицкая О.Д., Степанова О.А., Карпова В.С. Пособие по английскому языку для химико-технологических вузов. М.: Высшая школа, 1971. 96 с.
11. 10.Тресвятская В.Б., Антонова К.А., Вержбицкая О.Д., Карпова В.С., Третьяк Ф.Н., Пантелеева Т.П. Пособие по английскому языку для химико-технологических вузов. М.: Высшая школа, 1978. 288 с.
12. Щерба Л.В. Как надо изучать иностранные языки [Электронный ресурс]: <https://www.litmir.me/br/?b=567741&p=1> (дата обращения 01.08.2022).

REFERENCES

1. Gosudarstvennyj arhiv Ivanovskoj oblasti (GAIO). F. R-1094. «Ivanovo-Voznesenskij politekhnicheskij institut». Opis' 2. D. 28. L.164.
2. Karpova O.M., Korsun N.K., Uzhova O.A. O rabote s terminologicheskoy leksikoj na zanyatiyah po anglijskomu yazyku // Optimizaciya obucheniya inoyazychnoj leksike i grammatike. Mezhvuzovskij sb. Leningrad: nzd-vo o Leningradskogo universiteta. 1983. P. 43-51.
3. Krupskaya N.K. O prepodavanii inostrannogo yazyka // Na putyah k novoj shkole. 1923. V. 7-8. P. 69-73.
4. Lapshina E.G., Maklashina R.S., Morozova N.P. Uchebnoe posobie po anglijskomu yazyku dlya studentov I-II kursov himiko-tekhnologicheskikh vuzov. Ivanovo: IHTI. 1968. 245 p.
5. Malkova Yu.L. Kafedra inostrannyh yazykov i lingvistiki IGHTU: pervye 20 let (1930-1950) // Yazykovoe obrazovanie v Rossii: proshloe, nastoyashchee, budushchee. Materialy nauch.-prakt. konferencii / отв. red. N.K. Ivanova. Ivanovo: IGHTU, 2005. P. 8-12.
6. Malkova Yu.L., Sirotkin A.S. «Vne fakul'teta...» // Izvestiya vuzov. Seriya «Gumanitarnye nauki» 2010. 1 (1) V. 3. P. 7-10.
7. Obrazovatel'nyj i gumanitarnyj potencial gumanitarnyh disciplin v sovremennom vuze.: monografiya / kol. avtorov; pod red. N.K.Ivanovoj. M.: RUSAJNS.2023. 236 p.
8. Pochivalova E.I. Sozdanie i razvitie uchrezhdenij vysshego professional'nogo obrazovaniya v Ivanovo-Voznesenskoy i Kostromskoj guberniyah. Avtoref. dis. ...kand. istor. nauk. Ivanovo. 2015. 18 p.
9. Programma po anglijskomu yazyku dlya neyazykovyh special'nostej vysshih uchebnyh zavedenij. Sostaviteli: Andreev R.A., Arhipov G.V., Berman I.M., Blinov V.M., Klimentenko A.D., Morozenko V.V., Opel'baum E.V. M.: Vysshaya shkola, 1981. 16 p.
10. Tresvyatskaya V.B., Al'tman M.M., Antonova K.A., Verzhbickaya O.D., Stepanova O.A., Karpova V.S. Posobie po anglijskomu yazyku dlya himiko-tekhnologicheskikh vuzov. M.: Vysshaya shkola, 1971. 96 p.
11. 10.Tresvyatskaya V.B., Antonova K.A., Verzhbickaya O.D., Karpova V.S., Tretyak F.N., Panteleeva T.P. Posobie po anglijskomu yazyku dlya himiko-tekhnologicheskikh vuzov. M.: Vysshaya shkola, 1978. 288 p.
12. Shcherba L.V. Kak nado izuchať inostrannye yazyki [Elektronnyj resurs]: <https://www.litmir.me/br/?b=567741&p=1> (data obrashcheniya 01.08.2022).

Поступила в редакцию 21.09.2023

Принята к опубликованию 01.10.2023

Received 21.09.2023

Accepted 01.10.2023